



**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL HARGHITA**  
**MUNICIPIUL GHEORGHENI**  
**CONSILIUL LOCAL**



## **HOTĂRÂREA nr.185/2022**

*privind aprobarea Acordului de cooperare între  
Municipiul Gheorgheni, județul Harghita, din România și  
Municipiul Alaverdi, Provincia Lori din Republica Armenia*

*Consiliul Local al Municipiului Gheorgheni,*

întrunit în ședință ordinară din data de 24 noiembrie 2022,

Având în vedere:

- Referatul de aprobare nr.16719 /2022 al consilierului local Kulcsár László,
- Raportul de specialitate nr.17042/2022 al Serviciului juridic, contencios administrativ din cadrul aparatului de specialitate al primarului municipiului Gheorgheni;
- Modelul Acordului de cooperare între Municipiul Gheorgheni, județul Harghita, din România și Municipiul Alaverdi, Provincia Lori din Republica Armenia,
- Art.25, alin. (9), lit.b) din Regulamentul de organizare și funcționare al Consiliului Local Gheorgheni – aprobat prin H.C.L. nr.195/2020;
- Avizele *comisiilor de specialitate* constituite din cadrul Consiliului Local al Municipiului Gheorgheni:
  - *Comisia pentru prognoză și programe de dezvoltare economică, buget, finanțe, administrarea domeniului public și privat al municipiului*
  - *Comisia pentru administrație publică locală, juridică, disciplină, respectarea drepturilor și libertăților cetățenești, relații cu alte comisii locale sau organisme similare, integrare europeană, servicii publice*

Înănd cont de:

- Avizul conform al Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Tratate Internaționale nr. G1/2247/27.10.2022 – înregistrat la Municipiul Gheorgheni cu nr. 18299/02.11.2022,
- Avizul conform al Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 119927/24.10.2022– înregistrat la Municipiul Gheorgheni cu nr. 18102/28.10.2022,

În conformitate cu prevederile:

- Art. 121 din Constituția României,
- Art.89, alin. (10) – (11), alin. (14) art.129, alin. (2), lit.e), alin.9, lit.b), din O.U.G. nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,
- Art.10, alin. (3) din Carta europeană a autonomiei locale – Legea 199/1997 pentru ratificarea Cartei europene a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg la 15 octombrie 1985
- Art.7, alin. (2) din Codul civil al României – aprobat prin Legea nr.287/2009, republicat, cu modificările și completările ulterioare,
- Art.35 din Legea nr.273/2006, privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;

Proiectul de hotărâre a fost adus la cunoștința publică conform prevederilor art.7 din Legea nr.52/2003, republicată, privind transparența decizională în administrația publică, respectiv Normelor metodologice de aplicare a Legii nr. 52/2003 privind transparența decizională în administrația publică, aprobate prin H.G. nr.831/2022 – Proces-verbal de afișare nr.17065/13.10.2022;

În temeiul prevederilor art.139, alin.(3), lit.f), corroborat cu art.196, alin.(1), lit.a) din O.U.G. nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

## **H O T Ă R Ă Ş T E :**

**Art.1** – Se aprobă *Acordul de cooperare* între Municipiul Gheorgheni, județul Harghita, din România și Municipiul Alaverdi, Provincia Lori, din Republica Armenia, conform Anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art.2** – Prevederile prezentei hotărâri vor fi duse la îndeplinire de către Primarul Municipiului Gheorgheni.

**Art.3** – (1) Prezenta hotărâre se comunică prin intermediul secretarului general al Municipiului Gheorgheni:

- a) prefectului Județului Harghita,
- b) primarului Municipiului Gheorgheni,
- c) Biroului relații cu publicul și resurse umane – Compartiment relații externe, cultură și organizarea evenimentelor de sport – din cadrul aparatului de specialitate al primarului municipiului Gheorgheni; .

(2) Prevederile prezentei hotărâri se aduce la cunoștința locuitorilor municipiului Gheorgheni prin: afișare la sediul unității administrative teritoriale Municipiul Gheorgheni – piața Libertății nr.27, și pe site-ul Municipiului Gheorgheni – [www.gheorgheni.ro](http://www.gheorgheni.ro)

Gheorgheni, la data de 24 noiembrie 2022

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

*Kémenes László*

CONTRASEMNEAZĂ PENTRU LEGALITATE  
SECRETARUL GENERAL AL MUNICIPIULUI,

*Selyem-Hideg Norbert-Vencel*

## **Acord de Cooperare**

**Municipiul Gheorgheni**, județul Harghita din România și **Municipiul Alaverdi**, Provincia Lori din Republica Armenia, reprezentate de primar, denumite în continuare „Părți”,

dorind să contribuie la dezvoltarea și consolidarea relațiilor de colaborare bilaterale și a relațiilor de prietenie dintre Părți, ca și la dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale, bazate pe respect și sprijin reciproc în soluționarea unor probleme de interes comun,

convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre Părți,

au convenit următoarele:

### **Articolul 1 Domenii de cooperare**

Părțile vor coopera în domeniile: administrativ, economic, investiții, dezvoltare teritorială, dezvoltare rurală, educativ, cultural, turism, politica socială, sport, mediu, și alte domenii comune de interes local potrivit competențelor de care dispun în conformitate cu legislațiile naționale în vigoare în România și Republica Armenia.

### **Articolul 2 Modalități de cooperare**

1. În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în domeniile stabilite.

2. În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

a) vor contribui la schimbul de delegații, vizite ale expertilor și specialiștilor în domeniile de administrație publică, economic, investiții, dezvoltare teritorială, dezvoltare rurală, educație, cultură, turism, politică socială, sport, mediu precum și în alte domenii de interes comun;

b) în același timp, vor acționa pentru realizarea schimburilor de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două Părți în vederea stabilirii și realizării unui sistem relațional între

aceste structuri precum și cu scopul de a promova imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;

c) autoritățile locale și regionale județene se vor implica în promovarea culturii a tradițiilor locale în cadrul unor programe de schimburi culturale și evenimente artistice la care să participe ansambluri populare, artiști și oameni de cultură, precum și reprezentanți ai unor instituții culturale și din cele două județe;

d) în cadrul cooperării, părțile vor evalua posibilitățile de accesare a fondurilor externe pentru punerea în aplicare a proiectelor de interes comun.

### **Articolul 3 Aspecte financiare**

Părțile vor suporta în mod independent, toate costurile legate de punerea în aplicare a prezentului Acord de Cooperare, respectând limitele prevăzute de legislațiile naționale a celor două Părți.

### **Articolul 4 Coordonarea activităților de cooperare**

1. Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestei Acord de Cooperare.

2. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni care pot fi întreprinse de ambele Părți.

### **Articolul 5 Modificarea Acordului de Cooperare**

Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările vor produce efecte în conformitate cu prevederile art.6 al Acordului.

### **Articolul 6 Aplicarea, durată și denunțare**

1. Prezentul Acord de Cooperare este încheiată pe o perioadă nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

2. Oricare dintre Părți poate denunța Prezentul Acord de Cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își va produce efecte începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3. Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

### **Articolul 7**

#### **Diferende apărute cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Acord de Cooperare**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Semnat la..... (locul), la .....(data) în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare a textului Acordului, va prevale varianta în limba engleză a acesteia.

Pentru  
Municipiul Gheorgheni,  
Județul Harghita  
din România  
Primar:

Csergő Tibor

Pentru  
Municipiul Alaverdi,  
Provincia Lori  
din Republica Armenia  
Primar:

Sasun Khechumyan

## **COOPERATION AGREEMENT**

Gheorgheni city of Romania and Alaverdi city from the Republic of Armenia, defined as Parties,

Wishing to contribute to the development and consolidation of bilateral collaboration relations and friendship between Parties, as well as of the development of new dimensions of bilateral cooperation in the area of local public and territorial administration, based on mutual respect and support for the solution of common interests problems,

Being convinced that this new form of cooperation will contribute to the diversification of relations between Parties,

Agreed on the following:

### **Article 1 Cooperation areas**

The Parties will cooperate in the following areas: administration, economy, investments, territorial development, rural development, education, culture, tourism, social, sport, environment and other areas of common county interests, in accordance with the national legislation of Romania and Republic of Armenia.

### **Article 2 Cooperation methodologies**

1) Based on the bilateral cooperation principles, of the mutual trust, equality and advantage, Parties will develop collaboration relations in the stipulated areas.

2) In accordance with their specific competences, the Parties:

a. Will contribute to the exchange of official delegations, visits of experts and specialists in the area of administration, economy, investments, territorial development, rural development, education, culture, tourism, social, sport, environment, as well as in other areas of common interests;

b. At the same time will work to achieve experience exchanges between administration structures that are under the coordination of the two Parties, to establish and elaborate a relational system between these structures and to promote their activities on the local community's level of the two Parties;

c. The local and regional authorities will be involved in the promotion of culture and local traditions within cultural exchange programs and events, at which popular ensembles, artists and cultural personalities, as well as representatives of cultural institutions from the two counties will participate.

d. In the framework of the cooperation, the Parties will evaluate the possibilities to access external funding for the implementation of common interest projects.

### **Article 3 Financial aspects**

Parties will support independently all costs related to the implementation of the present Cooperation Agreement, respecting the limits stipulated by national legislation of the two Parties.

### **Article 4 Coordination of cooperation activities**

1) Each Part will designate a coordinator who will follow the efficient implementation of this Cooperation Agreement.

2) The coordinators designated by the Parties will elaborate an implementation plan and will propose supplementary actions that can be undertaken by both Parties.

### **Article 5 Modification of the Cooperation Agreement**

The present Cooperation Agreement may be modified or completed based on mutual written agreement. The modifications and addendums will take effect in accordance with the procedures stipulated in Article 6 of the Agreement.

### **Article 6 Application, duration and denunciation**

1) The present Cooperation Agreement is concluded for an indefinite period and will produce effects from the date of its signature.

2) Any of the two Parties may denounce the present Cooperation Agreement through written notice to the other Part. In this case, the denunciation of the present Cooperation Agreement will take effect on the 30th day from the date of notice.

3) The end of the present Cooperation Agreement will not affect the implementation of programs and projects initiated during its validity, unless so agreed by the Parties.

### **Article 7**

#### **Disputes regarding the interpretation or application of the present Cooperation Agreement**

Any disputes, occurred regarding the interpretation or the application of the present Cooperation Agreement, will be settled amicably by direct negotiation between the Parties.

Signed at .....(place), on.....(date) in Romanian, Armenian and English, each in two original copies and each text being equally authentic. In case of divergence in the text interpretation, the English text will prevail.

For  
Gheorgheni city  
from Romania  
Mayor

For  
Alaverdi city  
from Republic of Armenia  
Mayor

Csergő Tibor

Sasun Khechumyan